



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Billetes

TRADUCTORA: ARACELI JUÁREZ CHÁVEZ

LENGUA: MIXTECO

VARIANTE: DEL OESTE CENTRAL

Noviembre 2023

Uso Público

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LOS BILLETES SE REVISAN

Los billetes tienen varias características que, en conjunto, determinan su autenticidad. A este conjunto de características se les denomina elementos de seguridad.

Algunos de los elementos de seguridad varían mínimamente por denominación, y en mayor medida entre “familias de billetes”. Una familia de billetes es el conjunto de denominaciones que comparten la misma temática en su diseño y elementos de seguridad. Las familias de billetes se renuevan para incorporar características que refuercen la seguridad y dificulten su falsificación, para incrementar su durabilidad en circulación, así como para facilitar su uso e identificación, incluso a las personas con discapacidad visual. En el anexo 1 se presentan los billetes fabricados por el Banco de México en cada familia.

Kue tutu yo kúu kue ña sá'a ve'e xu'un Ñuu Nkoyo náni *Banco de México* takua kue niví ná kutunini na ñixi kunte'e na kue xu'un tutu á xu'un kàà, ntyí kuu sáma na ña tya ntyí ku'un na tatu ka'an na ñà nì ne'e na ìin xu'un và'a. Kue tutu yo tya ntàtyá na ña takua nà kutunini kue nà ká'an ìin sa'an yáta. Ná natsi'a tu'un kúu kue ná sátyiun ve'e náni *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*; tya kúu sama xóó níxi kavantyá ña tsí kue tutu sa'an styila, tsá'a ña, takua mítu'un tutu kánu ká kúu, kúu ña ka'a sa'an styila.

TSINIÑU'UN VA'A KUNTYE'E KO KUE XU'UN TUTU

Nùú kue xu'un tutu ínka ke'en ña'an takua ntákuna ìin xu'un va'a. Nti'i kue ña ntéta nùú kue xu'un yo kúu ña sá'a takua mà kú tava síki na kue xu'un yo. Tyá kue ño'o kú kue ñá sá kútu ìin xu'un.

Kue ñà ínka nùú kue xu'un tutu yo takua mà tava síki nà ña tya sáma ña xó níxi só yà'vi kue xu'un yo, tya kua'a ka sáma tá sín “kua ínka kue xu'un tutu”. ìin kùu xú'un kúu ñà ìnù káa, ìnù tutu nì kùva'a ña tyá ìnù kue ña sá kútu ña ntéta nùí. Tá kua ínka kue xu'un tutu yo ntú tsáá ña takua nté ka kue ñà tsáá nùí takua ná ntú kútu ki tya mà kùu sa'a síki nà ña. Takua ná'a ka nà kàki tya vityi ka ntakuni na ña, tya mantya kue niví nà ntùú nùú kúu ntakuni nà ña. Nùú tutu xína náni *Anexo 1* yo'o ntéta kue xu'un tutu ña nì kàna *Banco de México* [ve'e sá'a xu'un].

VALIDEZ DE BILLETES

Billetes maltratados¹

Un billete auténtico podría dejar de tener valor, dependiendo del tipo de maltrato que presente. Por ello, se debe tener en cuenta lo siguiente:

1. Los billetes sucios, despintados o decolorados conservan su validez y los bancos deben cambiarlos por billetes en mejor estado (aptos para circular).

YÀ'VI KUE XU'UN TUTU

Kue xu'un tutu kini nì kùù²

Ìin xu'un tutu va'a tya kú nà yà'via, tatu kini nì kùì. Takua ntakuna ña á yéé á kòò yà'via, tsiniñu'un va'a kunte'e ko kue ña kántyá yo'o:

1. Nti'i kue xu'un tutu ñà nì kù yàkua, ntòò ña á ntúú va'a ki tya kùè nàà yà'via tya kue *Banco* [ve'e sáma xu'un] tsiniñu'un ntásama ña kue xu'un yo tya ntakua'i ña yéé va'a (kue ña kú kàka nùú nivi).

Billetes sucios Kue xu'un tutu nì kù yàkua	Billetes despintados Kue xu'un tutu ntòò	Billetes decolorados Kue xu'un tutu ntsi'i ñà nì kà'ì
		

2. Los billetes con sellos o anotaciones son válidos, excepto cuando tienen palabras, frases o dibujos en forma manuscrita, impresa o en cualquier otro medio indeleble, que tenga como finalidad divulgar mensajes dirigidos al público de carácter político, religioso o comercial.

2. Kue xu'un tutu ña nì kàni na ìin séyu á kántyá ìin tu'un nùú ña tya yá'i, mà ya'i ra kòò yà'via tatu kávantýá tu'un á ña ntàna'a na tsá'a ntyi ìin ñà kátyi na kúu *política*, tsá'a ntyí tó'ó tsinù ìni na à tsá'a ntyi ña xíko na.

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.

² Nti'i kue tu'un kántyá yo'o kúu ntane'e ko ña nùú sa'an styila, nùú kue kàà nàni *internet* tya ki'vi ko rá tyáá *Banco de México* (www.banxico.org.mx) ki'vi ko nùú ká'an tsà'a kue xu'un tutu tsí xu'un kàà *Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, validez de piezas, preguntas frecuentes de billetes maltratados*.

Billetes con sellos o anotaciones. Válidos	Billetes con sellos o anotaciones. No válidos
<p>Kue xu'un tutu ñà ínka séyá á kántyá tu'un nùú. Ñà yée yà'vi</p>	<p>Kue xu'un tutu ñà ínka séyá á kántyá tu'un nùú. Ñà kòò yà'vi</p>
	

3. Los billetes con manchas de grasa, aceite, pintura, tinta o sangre conservan su valor, siempre y cuando sea evidente que no han sido manchados con la intención de ocultar algún mensaje dirigido al público de tipo religioso, político o comercial.

3. Kue xu'un tutu ñà nì kù yàkua sà'a ntyi sùtsá, ñà xá'án, ntyi ña ntáka'i na, kue ñà ká'i á tsí nì tya kùe nàà yà'via, yá'i tatu sú ñà nì sá yakùà kankún nà kui takua kasi na á stóo na kue tu'un tsà'a ña kúu política, á tsà'a ntyí tó'ó tsínù ini na, á tsa'á ntyi ñà xíko na.



4. Billetes rotos o incompletos.

a. Rotos. Si un billete está roto y se tienen todas sus partes, no pierde su valor, aun cuando haya sido reparado con cinta

4. Kue xu'un tutu ñà nì ntàta á kue ñà ntònto xó.

a. Kue ñà nì ntàta. Tatu iin xu'un tutu nì ntàta xóó ña tya ínka nía, kúú ya'i vari kue nà yà'via, kùe sá'á tatu ntàkòto nà ñà tsí

transparente. Si un billete ha sido reparado con cinta adhesiva NO transparente (cinta canela, para aislar, etc.) entonces pierde su valor.

kue *cinta* ñà ntùù. Tatu ná ntakoto nà ñà tsí'iin *cinta* ña ná'a tono kúu (*cinta canela, cinta ntyà'i*, á ntyi ka ñà túú) ika kúu ñà kòò ka yà'via tya mà ya'a ki.

Billetes rotos. Válidos Kue xu'un tutu ñà nì ntàta. Ñà yée yà'vi	Billetes rotos. No válidos Kue xu'un tutu ñà nì ntàta. Ñà kòò ka yà'vi
	

b. Incompletos. Si el tamaño de un billete incompleto equivale a más de la mitad de su tamaño original entonces conserva su valor, aunque hay algunas particularidades que podrían dejarlo sin valor. Un billete incompleto conserva su valor si está en los siguientes casos:

b. Kue ñà ntònto xó. Tatu ìin xu'un tutu nì ntàta ñà tya ntònto xóo ñá. Tatu xó ní kúu ñà kúmani tya sava vi'i ka xu'un yo kúu ñà ntóo, tya xu'un yo ra kùe nàà yà'via kú kaka iá, tya tatu kua'a ntònto kúú nàà yà'via. Ìin xu'un tutu ñà kúmani ìin kua kúu kàka ña tatu kái tóno kátyi yo'o:

i. Si le faltan porciones que, en total, no rebasan el tamaño de una moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

i. Tatu kumani xóo ni, tatu nti'i ñà kumani yo tya lúú ki sù sán ìin xu'un kàà ñà ùtsi pesu tsíka mityu'ni.



ii. Si está formado por varias partes del mismo billete y tiene faltantes que en total no rebasan el tamaño de una

ii. Tatu ìin xu'un tutu ntàtyitá'an nà ña, tya kúmani xó ña, tya nti'i kue kua ña

moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

kúmani lúú kí sú sán ìin xu'un kàà ñà ùtsi pesu tono kue ñà tsika vityi.



iii. Si las porciones faltantes, en total, son mayores al tamaño de una moneda de 10 pesos entonces se considera una fracción de billete. Para determinar si la fracción de billete tiene valor, puede acudir a cualquier sucursal bancaria que brinde el servicio gratuito de canje de billetes y monedas para solicitar que lo revisen.

iii. Tatu kue kua xu'un yo ñà kùmani, ná ntatyita'an nti'a, tya tatu nùú nti'a ra ká'nu ka kúi sú sáan kue xu'un kàà ñà ùtsi ika ra kúu katyó ñà ìin nì kua ntúu nti'i kue ñà kumani yo. Tya takua kúna á va'a xu'un yo, kú ko'on ntyí nì kùu só kue *banco* nùú sáma kueyi xu'un tutu á xu'un kàà takua ná kuntyi'i xu'un yo á yéé á kòò yà'via.

5. Billetes deformados, quemados o contaminados.
 - a. Los billetes deformados que están completos conservan su valor, pero si les falta una parte, se deben evaluar como fracciones de billetes.

5. Kue xu'un tutu ñà nì kùu yákúá, kue ñà nì kài, á kue ñà ntsikà nùú ñà xèèn.
 - a. Kue xu'un tutu ñà nì kùu yákúá, tya tatu ínka nía ra kue nàà ya'via, kúu yá'i, tya tatu kúmani ìin kua ñà, tsiniñu'un kuntye'e nà ñà tono kue xu'un kúmani ìin kua.



b. Los billetes quemados se deben evaluar como billetes incompletos para determinar si conservan o pierden su valor. Debido a la fragilidad de los billetes quemados, se recomienda repararlos con cinta adhesiva transparente y llevarlos a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúen gratuitamente.

b. Kue xu'un tutu ñà kài tsiniñu'un ya'i tono yá'a kue xu'un tutu ñà kúmani iin kua takua kuna á yée yà'via á kòò ka yà'via. kue xu'un tutu ñà ñi kài tya vivi'i kái takua mà kuaryiá tsiniñu'un ntatyita'an ñà tsí kue *cinta* ña kùe túú takua ku'un na tsía sáma na ña kue ve'e nùú sáma kueyi kue xu'un tutu á xu'un kàà ñà kúu *banco* takua ná kua'a tyi'án na tu'un á yée á kòò yà'via.



c. Los billetes contaminados son aquellos que presentan agentes contaminantes, o que han sido expuestos a éstos por haber estado en contacto con sustancias o materiales peligrosos, o a condiciones adversas como inundaciones, incendios, almacenamiento en ambientes con humedad u otros factores originados de manera natural, o que por cualquier otra causa podrían resultar dañinos para la salud de las personas, por lo que deben ser retirados de la circulación. Estos billetes deben llevarse a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúe gratuitamente; si se puede verificar pieza por pieza y determinar que son auténticas y conservan su valor entonces deberán cambiarlas por piezas en mejor estado (aptas para circular). En caso contrario, la sucursal bancaria debe retener los billetes, y a cambio, entregar el “Recibo de billetes marcados y

c. Kue xu'un tutu ñà ntsika nùú ínka ñà xèèn kúu kue ñà ntsika nùú ínka iin ñà kini, kue tàta xèèn á ntyi ña kúu sá'a iin kue'e tsì kue nivì, á nùú ñi kùu iin tunto'o tóno nùú ntsiso tyikui, nùú ñi kài, á kue xu'un ntsika va'a nùú kó'yó á nùú ñi yà'a savi tátyi á ntyí tunto'o sà'a ñú'un ntyà'i, á ntyí ñi kúu só ñà kúu sa'a kue'e tsì kue nivì ná tiin nà xu'un yo, tsá'a ñà tsiniñu'un xita nà ñà takua mà kaka ki nùú nivì. Kue xu'un yo tsiniñu'un ku'un nà tsían kue ve'e nùú sáma tyián kueyi kue xu'un takua ná kuu kuntye'e kueyi ñà á va'i; tsiniñu'un tá iin tá iin kue xu'un tutu yo kuntye'e kueyi takua kuni kueyi á va'i tya sáan ra kú sáma kueyi ña tsí ínka ñà va'a yée (iin ñà kú kàka nùú nivì). Tatu và'a ka kue xu'un yo, kue ve'e nùú sáma xu'un yo á banco tsiniñu'un ntaki'in kueyi ña, tya ntakua'a kueyi iin tutu ñà náni “*Recibo de billetes marcados y fracciones sin valor*” (tutu náni *anexo 6B* nùú ká'an *Circular de Operaciones de Caja*) tutu yo kúu ñà ká'an

fracciones sin valor” (anexo 6B de la Circular de Operaciones de Caja) para que las piezas se envíen al Banco de México para su análisis.

takua kú tatyu'un kueyi kue xu'un tutu yo ná kuntye'e *Banco de México*.



Billetes alterados³

Un billete alterado no tiene valor, y corresponde a una pieza formada por la unión de dos o más fracciones procedentes de diferentes billetes. Por ello, es recomendable no añadir nada a un billete, excepto cinta adhesiva transparente para evitar que un rasgado continúe.

Xu'un tutu ñà ntatyita'an kueyi tsí inka xu'un tutu⁴

Ìin xu'un tutu ñà ntatyita'an ìin nivi tya kòò ya'via, kue ño'o kúu kue xu'un ñà ntatyita'an nà tsì ñà ntòntò sava ka kue xu'un tutu, tsà'a ñà, nkùu ntatyita'an na kue xu'un yo tsì ntyí ka kue ña'a, takua kue *cinta* ñà ntùu kúu ñà kuantyu'un na takua mà ntata kí.



³ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.










⁴ Nti'i kue tu'un kántyá yo'o kúu ntane'e ko ña nùú sa'an styila, nùú kue kàà nání *internet* tya ki'vi ko rá tyáá *Banco de México* (www.banxico.org.mx) ki'vi ko nùú ka'an tsá'a kue xu'un tutu tsí xu'un kàà *Billetes y monedas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados*.

Billetes en proceso de retiro⁵

Los billetes de las familias B, C, D y D1, así como la denominación de 1,000 pesos de la familia F, se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica el billete, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlos para depositarlos en el Banco de México y no volver a entregarlos al público.













Kue xu'un tutu ñà mà kàka ka nùú nívi⁶

Kue xu'un tutu ñà ínka nùú kue kua náni *B, C, D* tsí *D1*, tsí kue xu'un tutu ñà 1000 pesu ñà ínka kua náni *F*, tya tsà ntáxita kueyi ña vari mà kàka ki nùú nívi, kunia katyia ñà va'a lá, yée nti'i yà'via, tian kátyi *Banco de México* ko ñà kue *banco* yo kú ntaki'an ña takua mà kàka ki; tu'un yo kunia katyia ñà kue xu'un tutu yo tya kùè nà yà'via tya kúu tya'vo tsían, tya tá nà tsai iin kue *banco* yo tya kuu ntaki'in kueyi ña takua ntakua'a kueyi ña nùú *Banco de México* takua mà kàka ki nùú nívi.

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el Billete)		
Kue xu'un tutu ñà mà kàka ka. (Yée yà'via tono kátyi nùí)		
Familia B (Nuevos Pesos)	Familia C (Nuevos Pesos)	Familia D (Pesos)
Kua náni <i>B</i> (Nuevos pesos)	Kua náni <i>C</i> (Nuevos pesos)	Kua náni <i>D</i> (Pesos)
 N\$10 N\$20	 N\$10 N\$20	 \$10 \$20
 N\$50 N\$100	 N\$50 N\$100	 \$50 \$100
 N\$200 N\$500	 N\$200 N\$500	 \$200 \$500

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁶ Kue tu'un yo tya kú ntane'e ko ña nùú *internet*, ínka sa'an styila, ná tyáá *Banco de México*, (www.banxico.org.mx) kàtavo nùú ka'an *Billetes y monedas, En proceso de retiro*.

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el Billeto)		
Kue xu'un tutu ñà mà kàka ka. (Yée yà'via tono kátyi nùí)		
Familia D – conmemorativa del 75 aniversario del Banco de México (Pesos)	Familia D1 (Pesos)	Familia F (Pesos)
Kue ñà ínka kua nàni D- ñà nì kàna tá nì kèta 75 kuia Banco de México (Pesu)	Kua nání D1 (Pesu)	Kua nání F (Pesu)
    	 <p>\$20 (polímero) Tutu plástico nì kù'a'ña</p>  <p>\$50</p>  <p>\$100</p>  <p>\$200</p>  <p>\$500</p>  <p>\$1,000</p>	 <p>\$1,000</p>

Billetes desmonetizados⁷

Son los billetes que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 23 de diciembre de 1993. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por

Kue xu'un tutu ñà nùù yà'vi⁸

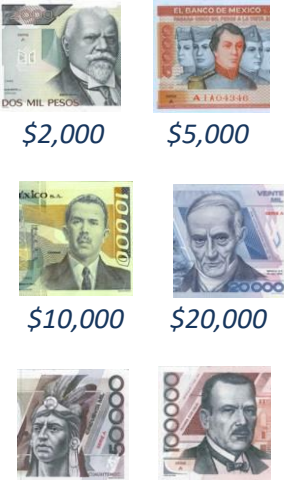


Kui kue xu'un tutu ñà nì kàtyi *Banco de México* ñà nùù yà'vi. Tu'un yo ñà kùu nùù yà'vi kue xu'un yo tya nì kàni nùù tutu nání *Diario Oficial de la Federación* tá 23 tsíka yòo *diciembre* tá kuia 1993. kunia katyia ñà ìin xu'un yo tya nà skuatyo ñà 1000 kua tya takua 1 kua yo kúu yà'via vityi, su'a nì kùu tsí kue

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

⁸ Nti'i kue tu'un kántyá yo'o kúu ntane'e ko ñà nùù sa'an styila, nùù *internet* tya ki'vi ko rá tyáá *Banco de México* (www.banxico.org.mx) ki'vi ko nùù kátyi *Billetes y monedas, desmonetizados*.

ejemplo, un billete de 1,000 pesos de la familia AA vale 1 peso actual.

xu'un ña 1000 pesu ínka kua náni AA vityi ra takua 1 pesu kúu ya'via.

Billetes desmonetizados (Actualmente valen lo que indica el billete, entre 1,000) Kue xu'un tutu ñà nùù yà'vi. (Ná skuatyo ñà tsikù yà'via yo nùù 1000 kua, tya 1 kua yo kúu yà'via vityi)		
Familia A (Fabricados en Banco de México) Kua náni A (Kue ñà nì sá'a Banco de México)	Familia AA (Fabricados en Banco de México) Kua náni AA (Kue ñà nì sá'a Banco de México)	Familia AA (Fabricados por American Bank Note Co.) Kua náni AA (Kue ñà nì sá'a American Bank Note Co.)
 <p>\$2,000 \$5,000</p> <p>\$10,000 \$20,000</p> <p>\$50,000 \$100,000</p>	 <p>\$5 \$10</p> <p>\$20 \$50</p> <p>\$100 \$500</p> <p>\$1,000</p>	 <p>\$1 \$5 \$10</p> <p>\$20 \$50 \$100</p> <p>\$500 \$1,000 \$10,000</p>

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

NÙÙ KA'AN

Takua ntákatu'un ni tsà'a kue xu'un tutu á xu'un kàà:

- Kú ki'vi ni nùù *internet* www.banxico.org.mx
- Á kú ka'an nì *numero* yo 800-BANXICO (800-226 9426)
- Kú tyáa ni iin tutu tya tatyún ni ñà dinero@banxico.org.mx

ANEXO 1. BILLETES DEL BANCO DE MÉXICO⁹

Familias de billetes AA y A

La fábrica de Billetes del Banco de México inició sus actividades en 1969. Los primeros billetes de fabricación nacional correspondieron a las denominaciones de 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 y 100,000 pesos.

ANEXO 1. KUE XU'UN TUTU KÁNA BANCO DE MÉXICO¹⁰

Kua náni AA tsí A

Nùú kúva'a kue xu'un tutu ñá náni *Banco de México* tya ní kitsá kueyi táva kueyi xu'un tutu màntya tá kuia 1969. Kue xu'un tutu xína ka ntàva kueyi kúu kue ñà ntsika Ñuu Nkoyo ñà yà'vi 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 tsí 100,000 pesu.



Familia de billetes B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de billetes “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. En esos billetes aparece el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos”

Kua náni B

Tá iin tsíka yòó *enero* tá kuia 1993, tsí kue xu'un tutu ñà ínka kua náni “B”, nì sàma níxi ká'vo xu'un nùú ñà náni *Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos*, tyá ño'o sá'a ñà vityi ra iin mil ntúi iin pesu. Tya ntsikavantya nùú kue xu'un tutu yo tu'un “nuevos” nùú kántyá tu'un “pesos” tákua

⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México.

¹⁰ Nti'i kue tu'un kántyá yo'o kúu ntane'e ko ña nùú sa'an styila, nùú *internet* tya ki'vi ko rá tyáá *Banco de México* (www.banxico.org.mx) ki'vi ko nùú kátyi *Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México*.

y conservan el diseño de los billetes de la familia A.

tu'un yo ní sáma nùú kue xu'un tutu ínka kua náni A.



Familia de billetes C

En 1994 se pusieron en circulación los billetes de la familia "C". Estos billetes conservaron el adjetivo "nuevos" antes de la palabra "pesos", pero presentaron nuevos diseños. Las denominaciones de esta familia son de 10, 20, 50, 100, 200 y 500 "nuevos pesos". Las denominaciones de 10, 20 y 50 nuevos pesos miden 129 x 66 mm, y las denominaciones de 100, 200 y 500 nuevos pesos miden 155 x 66 mm.

Kua xu'un tutu náni C

Ta kuia 1994 ní kitsá tsíka kue xu'un tutu ña kua náni "C". kue xu'un tutu yo ínka tu'un "nuevos" núú ínka tu'un "pesos", tya nì sàma nixí kái ntú tsáí. Kue xu'un tutu yo kúu kue ñà ká yà'vi 10, 20, 50, 100, 200 tsí 500 "nuevos pesos". kue ñà ká yà'vi 10, 20 tsí 50 "nuevos pesos" tya 129 x 66 mm sú'a kua ntái. Tya kue xu'un tutu ñà ká yà'vi 100, 200 tsí 500 "nuevos pesos" 155 x 66 mm, sú'a kua ntái.



Familia de billetes D

En 1996 se pusieron en circulación los billetes de la familia "D". Se eliminó el adjetivo "nuevos" antes de la palabra "pesos" y se conservaron los diseños y medidas de los billetes de la familia "C".

Kue xu'un tutu kua náni D

Tá kuia 1996 nì kitsá tsíka kue xu'un tutu ña kua náni "D". Tya kòò ka tu'un "nuevos" kantya nùú ínka tu'un "pesos" tya kòò ka ñà ní sàma kái tóno káa kue xu'un tutu ñà ínka kua náni "C".



Familia de billetes D1

Las denominaciones de los billetes de la familia D1 son 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y corresponden a la unidad monetaria que está actualmente en vigor. A los billetes de 100, 200, 500 y 1,000 pesos de esta familia se les incorporaron nuevos elementos de seguridad: la banda de seguridad y la tinta que cambia de color. Las denominaciones de 20 y 50 pesos miden 129 x 66 mm, y las de 100, 200, 500 y 1,000 pesos miden 155 x 66 mm.

Los billetes de 50, 100, 200 y 500 pesos se pusieron en circulación en 2001; el billete de 20 pesos se imprimió en polímero por primera vez, y se puso en circulación en 2002; y el billete de 1,000 pesos se puso en circulación en 2004.

En 2005 se agregó una marca perceptible al tacto a las denominaciones de 100, 200 y 500 pesos de esta familia para facilitar su identificación a personas con discapacidad visual.


Kue xu'un tutu kua nání D1

Kue xu'un ñà ínka kua nání *D1* kúu kue ñà káa yà'vi 20, 50, 100, 200, 500 tsí 1,000 pesu, tya kue ñò kúu kue xu'un tutu tsíka mityúni. Nùú kue xu'un tutu ñà 100, 200, 500 tsí kue ñà 1,000 pesu ñà ínka kua yo, nì ntèè ñà sá kútu xu'un yo, nì ntèè iin yù'a ínka nùí tsí iin kua nùú ntásama ñà nì kà'i ña. Kue xu'un tutu ña 20 tsí 50 pesu tya su'a kua ntái 129 x 66 mm, tya kue ñà 100, 200, 500 tsí 1,000 pesu tya sú'a kua ntái 155 x 66 mm.

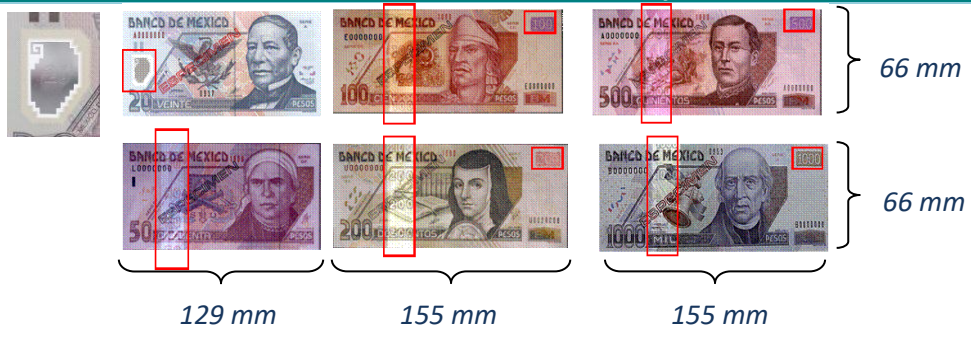
Kue xu'un tutu ña 50, 100, 200 tsí 500 ní kitsá tsíka kueyi tá kuia 2001; tya xu'un tutu ñà 20 pesu ño'o kúu ñà xína ka nì kána nùú tutu *plástico*, tya ní kitsá tsíki nùú nìvi tá kuia 2001; tya xu'un tutu ñà 1,000 pesu nì kitsa tsíki tá kuia 2004.

Ta kuia 2005 ní ntèè iin ñà tatu nà ke'e ko nùú xu'un yo tya ná'a ntyí ínkai ntái lulu, tya ño'o ntéta ña nùú kue xu'un tutu ñà 100, 200 tsí ñà 500 pesu tya ño'o kúu ñà tyíntyé kue nìvi nà ntúu nùú takua ntakuni na kue xu'un yo.


Tinta que cambia de color
Ìn kua nùú ntásama ñà nì kà'i



Medidas de los billetes
Ní sá kua ká'nu kue xu'un yo



Marcas perceptibles al tacto
Kue ñà ntái nùú xu'un yo



Familia de billetes F

Los billetes de la familia F se diseñaron con una variación de 7 mm de longitud entre una y otra denominación consecutiva, su ancho es de 66 mm, y conservan las marcas con relieve para personas con discapacidad visual. Las denominaciones corresponden a 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y se pusieron en circulación gradualmente entre noviembre de 2006 y agosto de 2010.

En esta familia de billetes hay dos diseños del billete de 50 pesos; el segundo se puso en

Kue xu'un tutu kua náni F

Kue xu'un tutu ñà ínka kua náni F tya 7 mm sáma kua ntái ní sá kú'an nkáá yà'via, 66 mm ñà ntíka ña, tya ínka kue nùú ntái lulu nùú takua ntakuni kue ná ntùu nùú ña. Kue xu'un yo kúu kue ñà tutu ñà 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesu, tya ní kitsá tsíka ñà nùú nivì tá kua, ní kitsá ña tá yòò *noviembre* 2006 mantya tá yòò *agosto* 2010.

Nùú kua kue xu'un tutu yo tya ùvi ñà 50 pesu kúu; tya ñà ùvi yo ní kitsá tsíki nùú nivì tá kua


circulación en 2013, y para distinguirlo del primer diseño, se identifica como F1. A esta familia de billetes pertenecen los billetes conmemorativos de 100 pesos: el del centenario del inicio de la Revolución Mexicana, y el del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917; así como el de 200 pesos, conmemorativo del bicentenario del inicio del movimiento de Independencia.

2013, tya takua kú sásín ko ña tsí ña xína yo tya ntùkunánia F1. Kua kue xu'un tutu yo ínka kue ñà nì kàna kánkùn tóno kue ña 100 pesu: tsá'a ñà nì kèta ìin sientu kuia *Revolución mexicana* [ñà nì kànta nívi takua ntuva'a Ñuu Nkoyo], tsí tsa'a ìin sientu kuia ñà nì kàna tutu nání *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos* [Tutu nùù kántyá nìxi kóó ìin nivi va'a Ñuu Nkoyo] ñà ní kàna tá 5 tsika yòò *febrero* ñà kuia 1917; sáan ní tuku ñà 200 pesu, ñà nì kàna tsà'a ùvi sientu kuia ñà ní kitsá ñá kúu *Movimiento de Independencia* [Tá nì kàkà ná'a na tsí kue tò'o Styíla ntsí kúntsànù Ñuu Nkoyo].

Los billetes de 20, 50 y 100 pesos, conmemorativo de la Revolución Mexicana, se imprimen en polímero; el resto en papel algodón.

Kue xu'un tutu ñà 20, 50 tsí 100 pesu, ñà nì kána tsà'a ñà kúu *Revolución Mexicana*, ní kùva'i tsí tutu *plástico*; tya sáva ka kue xu'un yo nì kùva'i tsí tutu ñà katyi.

Familia de billetes F		
Kue xu'un tutu kua nání F		
F		
F Conmemorativos	<p><i>Constitución de 1917</i></p> 	
F Ñà ní kàna tsà'a ìin ñà nì kùu	<p><i>Revolución Mexicana</i></p> 	

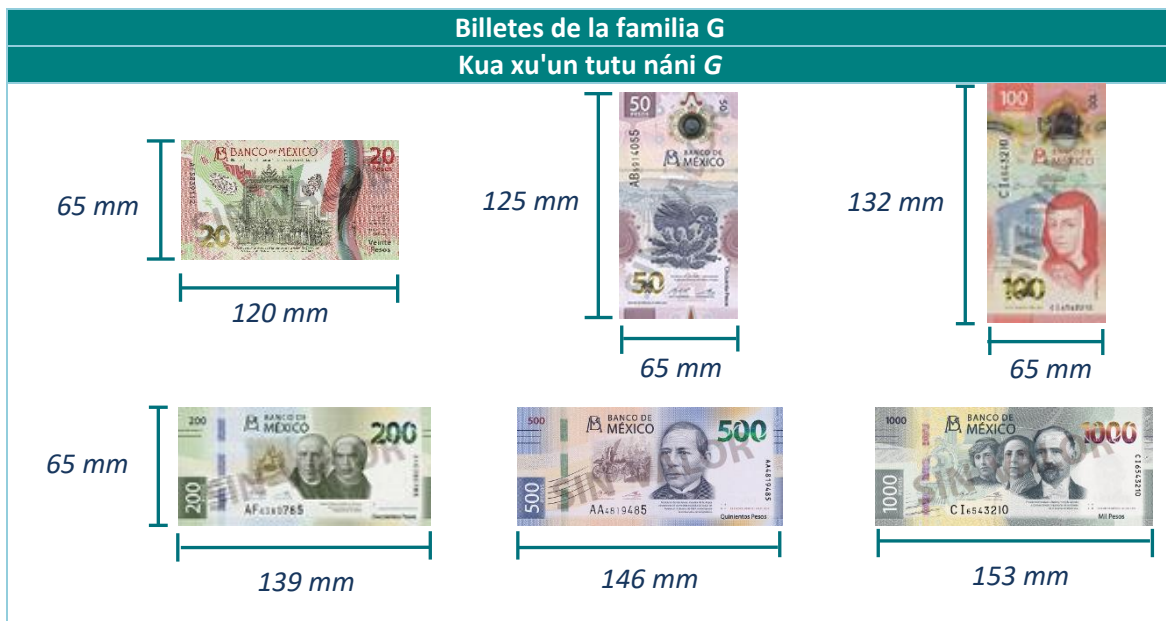
	Independencia de México	
F1		

Familia de billetes G

Las denominaciones de esta familia corresponden a 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y adicionalmente, se considera un billete de 20 pesos conmemorativo. En caso de considerarse necesario, se incorporará la denominación de 2,000 pesos. El ancho de estos billetes es de 65 mm. En agosto de 2018 se puso en circulación el billete de 500 pesos; en septiembre de 2019, el de 200 pesos; y en noviembre de 2020, los de 100 y 1,000 pesos. El billete de 20 pesos, conmemorativo del bicentenario de la Independencia Nacional, se puso en circulación el 24 de septiembre de 2021, y el billete de 50 pesos, el 28 de octubre de 2021.

Kua xu'un tutu náni G

Kue xu'un tutu ña ìnka kua yo kúu kue ña 50, 100, 200, 500 tsí 1,000 pesos, tya nì ntèe kua yo iin xu'un tutu ña 20 pesos nì kàna kankúu tsá'a iin kii ntú ká'nu. Tátu tsiniñu'un tya kú kana xu'un tutu ña 2000 pesu. Tya kue xu'un tutu yo ntika nùì 65 mm. Tá yòó agosto kuia 2018 nì kitsá tsíka kue xu'un tutu ña 500 pesu; tya tà yòó septiembere kuia 2019, ña 200 pesu; tya tà yòó noviembere kuia 2020, kue ña 100 tsí kue ña 1,000 pesu. Xu'un tutu ña 20 pesos, ña nì kana tsá'a uvi sientu kuia ña nì kù siin Ñuu Nkoyo, tya nì kitsá tsíki nùú nìvi tá 24 yòó septiembere kuia 2021, tya xu'un tutu ña 50 pesos, nì kitsá tsíki nùú nìvi tá 28 yòó octubre kuia 2021.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx